



Cellacare® Rhizocast Classic

Handgelenk- und Daumenorthese

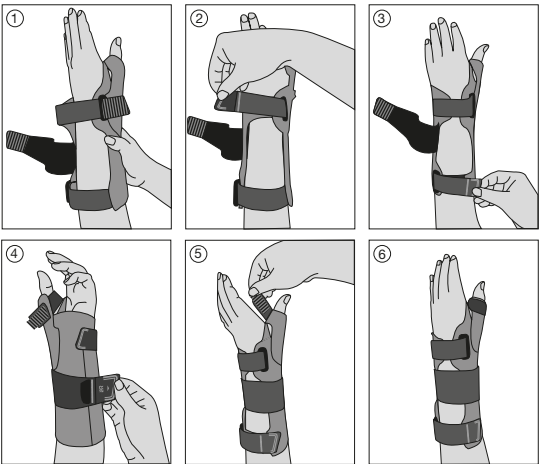
Orthèse de poignet et de pouce

Wrist and thumb orthosis

Órtesis para muñeca y pulgar

Ortesi del polso e del pollice

Pols- en duimorthese



de Gebrauchsanweisung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Produkt von L&R.

Bitte lesen Sie sich die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft.

Produktbeschreibung und Leistungsmerkmale:

Cellacare® Rhizocast Classic ist eine Orthese für das Handgelenk und den Daumen. Die Kombination aus einer palmaren Schiene, einer ulnaren Schiene, zwei radialen Schienen, die den Daumen mit erfassen, sowie vier Stabilisierungsgurten führt zu einer Immobilisierung des Handgelenks, des Daumensattelgelenks und des Daumengrundgelenks. Die Schienen können bei Bedarf von einem Fachmann individuell angepasst werden.

Produktzusammensetzung:

Polyamid, Polyester, Polyurethan, Baumwolle, Polyacetal, Aluminium

Zweckbestimmung:

Orthese zur Immobilisierung des Handgelenks und des Daumens

Indikationen:

- Ruhigstellung bei posttraumatischen, postoperativen Zuständen im Handgelenkbereich und Daumengrund- und/oder Daumensattelgelenk sowie bei ulnarer Bandverletzung (Skidaumen).
- Ruhigstellung bei degenerativen Veränderungen im Handgelenkbereich und Daumengrund- und/oder Daumensattelgelenk (scapho-trapezio-trapezoid Arthrose, Rhizarthrose)
- Ruhigstellung bei Entzündungszuständen des Sehnenapparates der Hand (Tendovaginitiden)
- Ruhigstellung bei initialem Carpalunnelsyndrom (CTS)

Kontraindikationen:

- Bekannte Allergie und / oder Überempfindlichkeit gegen eine der Produktkomponenten

Nebenwirkungen:

In sehr seltenen Fällen können Hautreizungen und / oder Allergien auftreten.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen:

- Verwenden Sie Cellacare® Rhizocast Classic nur, wenn es von einem Arzt angeordnet wurde. Bei der erstmaligen Verwendung des Produktes muss den Patienten das richtige Anlegen von geschultem Fachpersonal gezeigt werden.
- Die Tragedauer des Produktes wird vom Arzt entsprechend den Indikationen und des Heilungsverlaufes festgelegt.
- Cellacare® Rhizocast Classic darf nur auf intakter Haut angewendet werden. Wunden müssen vor dem Anlegen mit einem passenden Wundverband abgedeckt werden.
- Bei Hauterkrankungen und / oder Verletzungen im Anwendungsbereich (offene, beschädigte oder verletzte Haut) kontaktieren Sie Ihren behandelnden Arzt / holen Sie medizinischen Rat ein, bevor Sie das Produkt anlegen.
- Bei bestimmten morphologischen Besonderheiten des zu behandelnden Handgelenks oder Daumens, die die Behandlung mit der Orthese und deren korrekte Anwendung einschränken oder erschweren, kontaktieren Sie Ihren behandelnden Arzt / holen Sie medizinischen Rat ein, bevor Sie das Produkt anlegen.
- Legen Sie das Produkt mit Hilfe der bereitgestellten Gebrauchsanweisung inkl. der Abbildungen an. Bitte überprüfen Sie den Sitz des Produktes während der Anwendung und korrigieren Sie diesen gegebenenfalls.
- Bei Beschwerden oder Problemen wenden Sie sich an medizinisches Fachpersonal.

- Wenn es in dem behandelten Körperteil zu lokaler Schwellung oder Taubheitsgefühl kommt, muss das Produkt entfernt und medizinisch qualifiziertes Fachpersonal um Rat gefragt werden.
- Cellacare® Rhizocast Classic ist für die Anwendung an nur einem Patienten vorgesehen.
- Die Haltbarkeit des Produktes kann durch bestimmte Faktoren beeinträchtigt werden, wie z. B. durch scharfkantige Gegenstände oder durch Beschädigung des Klettverschlusses. Um dies zu vermeiden, sollte der Klettverschluss immer geschlossen werden, beispielsweise wenn das Produkt nicht getragen oder wenn es gewaschen wird.
- Cellacare® Rhizocast Classic darf nach dem letzten Tag des auf der Verpackung angegebenen Monats (Haltbarkeitsdatum) nicht mehr verwendet werden.
- Bei übermäßigen Gebrauchsspuren, die die Leistungsfähigkeit des Produktes beeinträchtigen könnten, konsultieren Sie medizinisches Fachpersonal und ersetzen Sie gegebenenfalls das Produkt.

Anwendungshinweise:

Anwendung:

1. Öffnen Sie alle vier Klettverschlüsse. Achten Sie darauf, dass die Gurte nicht aus den Schnallen rutschen. Gleiten Sie anschließend mit der Hand und dem Daumen in die Orthese, sodass der Daumen in der dafür vorgesehenen Aussparung Platz findet (Abb. 1).
2. Schließen Sie den über der Hand befindlichen Gurt, indem Sie ihn weiter durch die Schnalle ziehen und fixieren Sie ihn mithilfe des Klettverschlusses in entgegengesetzter Richtung auf der Orthese (Abb. 2). Wiederholen Sie diesen Vorgang mit dem über dem Unterarm befindlichen Gurt (Abb 3).
3. Führen Sie den breiten Gurt um das Handgelenk und befestigen Sie ihn mit Hilfe des Klettverschlusses (Abb. 4).
4. Ziehen Sie den kleinen Gurt um den Daumen fest und befestigen Sie ihn mit Hilfe des Klettverschlusses (Abb. 5).
5. Prüfen Sie den Sitz der Orthese und der Gurte (Abb. 6) und korrigieren Sie ggf. den Druck durch Regulierung der Zugstärke. Es wird empfohlen, dass die Schienen von einem Fachmann individuell angepasst werden, um eine optimale Passgenauigkeit der Orthese zu erreichen.

Pflegeempfehlung:

Waschen Sie die Orthese bei 30 °C (Schonwaschgang) mit ähnlichen Farben. Keine Bleichmittel verwenden. Lassen Sie Cellacare® Rhizocast Classic an der Luft abseits von Wärmequellen trocknen; nicht im Wäschetrockner trocknen. Nicht bügeln und nicht chemisch reinigen. Schließen Sie die Klettverschlüsse und verwenden Sie möglichst ein Wäschenetz. Reinigen Sie die Klettverschlüsse regelmäßig, um zu gewährleisten, dass sie ihre Haft Eigenschaften behalten und um die Wirksamkeit des Produkts sicherzustellen.

Lager- und Transportbedingungen:

Cellacare® Rhizocast Classic ist vor Licht und Feuchtigkeit geschützt aufzubewahren (vorzugsweise in der Originalverpackung).

Entsorgung:

Produktabfälle können in Europa einem Abfallschlüssel aus Kapitel 18 01, Verpackungsabfälle einem Abfallschlüssel aus Kapitel 15 01 der Verordnung über das Europäische Abfallverzeichnis (Abfallverzeichnisverordnung – AVV) zugeordnet werden. Recyclingfähige Verpackungen sollten den jeweiligen nationalen Recyclingsystemen zugeführt werden.

Allgemeiner Hinweis:

Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommnisses wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.

fr Mode d'emploi

Cher client,

Nous vous remercions de votre confiance et de l'intérêt que vous portez aux produits L&R.

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi. Votre médecin traitant ou le personnel médical qui vous a remis ce produit pourra vous fournir de plus amples informations.

Description du produit et caractéristiques de performance :

Cellacare® Rhizocast Classic est une orthèse pour le poignet et le pouce. La combinaison d'une baleine palmaire, d'une baleine ulnaire, de deux baleines radiales qui tiennent le pouce, et de quatre sangles de stabilisation entraîne une immobilisation du poignet, de l'articulation en selle du pouce et de l'articulation basale du pouce. Les baleines peuvent être adaptées individuellement par un spécialiste en cas de besoin.

Composition du produit :

Polyamide, polyester, polyuréthane, coton, polyacétal, aluminium

Utilisation :

Orthèse pour l'immobilisation du poignet et du pouce

Indications :

- immobilisation en cas d'états post-traumatiques et post-opératoires au niveau du poignet et dans l'articulation basale et/ou en selle du pouce, ainsi qu'en cas de lésion ligamentaire ulnaire (pouce du skieur)
- immobilisation en cas d'altérations dégénératives au niveau du poignet et dans l'articulation métacarpo-phalangienne et/ou trapézo-métacarpienne (arthrose scapho-trapézo-trapézoïdienne, rhizarthrose)
- immobilisation en cas d'inflammations de l'appareil tendineux de la main (tendovaginite)
- immobilisation en cas de syndrome du canal carpien initial (SCC)

Contre-indications :

- allergie et/ou hypersensibilité connue à l'un des composants du produit

Effets indésirables :

Des irritations cutanées et/ou allergies peuvent survenir dans de très rares cas.

Mise en garde et mesures de précaution :

- Cellacare® Rhizocast Classic doit être porté sur avis médical. Lors de la première utilisation, un professionnel de santé doit montrer au patient la bonne utilisation du produit.
- Il revient au professionnel de santé de déterminer la durée de port du produit en fonction des indications et de l'évolution de la guérison.
- Cellacare® Rhizocast Classic doit être utilisé uniquement sur peau saine. Les plaies doivent être recouvertes d'un pansement adapté avant la pose.
- En cas de maladies de peau et/ou blessures au niveau de la zone d'application (peau lésée, non intacte ou plaie ouverte), contactez votre médecin traitant/consultez un médecin avant de poser le produit.
- En présence de certaines spécificités morphologiques du poignet ou du pouce à traiter qui pourraient entraver ou perturber le traitement avec l'orthèse et son application correcte, contactez votre médecin traitant/consultez un médecin avant de poser le produit.
- Posez le produit à l'aide du mode d'emploi et des illustrations fournis. Veuillez vérifier le positionnement du produit pendant l'utilisation et le corriger si nécessaire.

- En cas d'inconfort ou de problèmes, consultez un professionnel de santé.
- Si des oedèmes ou des sensations d'engourdissement surviennent dans la zone traitée, il convient de retirer le produit et de consulter un professionnel de santé qualifié.
- Cellacare® Rhizocast Classic est destiné au traitement d'un seul patient.
- La durée de vie du produit peut être compromise par certains facteurs, par ex. objets à angles vifs ou détérioration de l'auto-agrippant. Pour éviter une détérioration prématurée, la fermeture auto-agrippante doit toujours être fermée, par exemple lorsque le produit n'est pas porté ou pendant le lavage.
- Cellacare® Rhizocast Classic ne doit pas être utilisé au-delà du dernier jour du mois indiqué sur l'emballage (date d'expiration).
- Consultez un professionnel de santé et remplacez éventuellement le produit s'il présente des signes d'usure trop importante nuisant à ses performances.

Conseils d'utilisation :

Application :

1. Ouvrez les quatre fermetures auto-agrippantes. Veillez à ce que les sangles ne glissent et ne sortent pas des boucles. Faites glisser ensuite avec la main et le pouce dans l'orthèse pour que le pouce trouve sa place dans le logement prévu (Ill. 1).
2. Fermez maintenant la sangle située au-dessus de la main en la tirant dans la boucle et fixez-la sur l'orthèse dans le sens opposé à l'aide de la fermeture auto-agrippante (Ill. 2). Répétez la procédure avec la sangle se trouvant au-dessus de l'avant-bras (Ill. 3).
3. Faites passer la sangle large autour du poignet et fixez-la à l'aide de la fermeture auto-agrippante (Ill. 4).
4. Serrez ensuite la petite sangle autour du pouce et fixez-la à l'aide de la fermeture auto-agrippante (Ill. 5).
5. Assurez-vous que l'orthèse et les sangles (Ill. 6) soient bien positionnées et corrigez si nécessaire la pression en réglant la force du serrage. Il est recommandé de faire adapter les baleines par un spécialiste pour que l'orthèse soit parfaitement ajustée.

Instructions d'entretien :

Lavez l'orthèse en machine à 30 °C (lavage délicat) avec des couleurs identiques. Ne pas utiliser d'agent blanchissant. Laisser sécher Cellacare® Rhizocast Classic à l'air libre, loin d'une source de chaleur. Ne pas passer au sèche-linge. Ne pas repasser ni nettoyer à sec. Fermez les fermetures auto-agrippantes et utilisez si possible un filet à linge. Nettoyez régulièrement la zone auto-agrippante pour qu'elle conserve son adhérence et assure ainsi l'efficacité du produit.

Conditions de conservation et de transport :

Cellacare® Rhizocast Classic doit être conservé à l'abri des rayons du soleil et de l'humidité (de préférence dans son emballage d'origine).

Élimination :

En Europe, un code de déchet du Chapitre 18 01 de la Directive du catalogue européen des déchets (catalogue européen des déchets – CED, AVV en Allemagne) peut être affecté aux déchets de produits et un code de déchet du Chapitre 15 01 de cette même directive peut être affecté aux déchets d'emballage. Les emballages recyclables doivent être déposés dans les systèmes de recyclage nationaux correspondants.

Remarque générale :

En cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et l'autorité sanitaire compétente.

en Instructions for use

Dear customer,

Thank you for choosing an L&R product.

Please read the instructions for use carefully. If you have any questions, please contact your physician or specialist shop.

Product description and performance characteristics:

Cellacare® Rhizocast Classic is an orthosis for the wrist and the thumb. The combination of one palmar stay, one ulnar stay, two radial stays which also include the thumb and four stabilising straps immobilise the wrist, the carpometacarpal (saddle or basal) joint and the metacarpophalangeal joint of the thumb. The stays can be adjusted individually by a specialist if necessary.

Product composition:

polyamide, polyester, polyurethane, cotton, polyacetal, aluminium

Intended purpose:

Orthosis for immobilisation of the wrist and thumb

Indications:

- immobilisation in cases of posttraumatic, postoperative conditions in the wrist area and the articulatio metacarpophalangealis I (thumb basal joint) and / or articulatio carpometacarpalis pollicis (saddle joint of the thumb) area and in the case of ulnar ligament injury (skier's thumb)
- immobilisation in case of degenerative changes in the wrist area and the articulatio metacarpophalangealis I (thumb basal joint) and / or articulatio carpometacarpalis pollicis (saddle joint of the thumb) area (scaphotrapezio-trapezoid arthritis, rhizarthritis)
- immobilisation in the case of inflammation of the tendons of the hand (tendovaginitis)
- immobilisation in the case of initial carpal tunnel syndrome (CTS)

Contra-indications:

- known allergy and / or hypersensitivity to any of the product components

Side effects:

- In very rare cases, skin irritations and / or allergies may occur.

Warnings and precautions:

- Do not use Cellacare® Rhizocast Classic unless directed by a health care professional. The first time patients use the product they need to have a health care professional show them how to put it on correctly.
- The health care professional will determine how long the product is to be worn per day, based on the indications and healing progress.
- Cellacare® Rhizocast Classic shall only be used on intact skin. Wounds have to be covered with a suitable wound dressing before use.
- In case of skin diseases and / or injuries in the application area (open, non-intact or injured skin) please contact your treating physician / seek medical advice before application of the product.
- In case of specific morphological peculiarities in the wrist or thumb being treated which restrict or complicate treatment with the orthosis and its correct application, please contact your treating physician / seek medical advice before application of the product.
- Apply the product in accordance with the instructions for use and illustrations provided. Please check the positioning of the product during use and correct as necessary.
- In case of discomfort or problems, consult a health care professional.
- If local swelling or numbness occurs in the part of the body being treated, the product must be removed and a medically qualified health care professional consulted.

- Cellacare® Rhizocast Classic is intended for use on a single patient only.
- The product's durability may be compromised by certain factors, e.g. objects with sharp edges or damage to the hook-and-loop fastener. To prevent this, the hook-and-loop fastener should always be fastened, for example when the product is not being worn or when being washed.
- Cellacare® Rhizocast Classic must not be used beyond the last day of the month indicated on the packaging (expiry date).
- If there are excessive signs of wear that could influence the performance of the product, consult a healthcare professional and replace the product if necessary.

Usage information:

Usage:

1. Open all four hook-and-loop fasteners. Make sure the straps do not slip out of the buckles. Then slide your hand and thumb into the orthosis so that your thumb goes into the appropriate hole (Fig. 1).
2. Close the strap that goes across your hand by pulling it further through the buckle, and fasten it to the orthosis in the opposite direction using the hook-and-loop fastener (Fig. 2). Repeat this process with the strap that goes across the forearm (Fig. 3).
3. Guide the wide strap around the wrist and affix it using the hook-and-loop fastener (Fig. 4).
4. Pull the small strap around the thumb and affix it using the hook-and-loop-fastener (Fig. 5).
5. Check the fit of the orthosis and the straps (Fig. 6) and if necessary adjust the pressure level by adjusting the tension of the straps. It is recommended that the stays be individually adapted by a health care professional to obtain an optimal fit of the orthosis.

Care recommendations:

Wash the orthosis at 30 °C (delicates cycle) with like colours. Do not bleach. Allow Cellacare® Rhizocast Classic to air-dry away from heat sources; do not dry in a dryer. Do not iron and do not dry clean. Fasten the hook-and-loop closures regularly so they retain their ability to fasten tightly, and to preserve the performance of the product.

Storage and transport conditions:

Cellacare® Rhizocast Classic must be kept away from light and moisture (preferably in the original packaging).

Disposal:

In Europe, product waste can be assigned a waste code from Chapter 18 01 and packaging waste a waste code from Chapter 15 01 of the Directive on the European Waste Catalogue (Waste Catalogue Ordinance – AVV). Packaging labelled as recyclable should be taken to the applicable national recycling systems.

General information:

In case of a serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

Estimado cliente:

Muchas gracias por haber depositado su confianza en un producto de L&R.

Le rogamos que lea atentamente las instrucciones de uso. Si tiene preguntas, diríjase a su médico o comercio especializado.

Descripción del producto y características:

Cellacare® Rhizocast Classic es una órtesis para muñeca y pulgar. La combinación de una férula palmar, una férula cubital, dos férulas radiales que abarcan el pulgar y cuatro correas de estabilización permite inmovilizar la muñeca y las articulaciones en silla de montar y metacarpofalángica del pulgar. Las férulas pueden ser adaptadas individualmente por un especialista.

Composición del producto:

Poliamida, poliéster, poliuretano, algodón, poliacetal, aluminio

Finalidad:

Órtesis para inmovilizar la muñeca y el pulgar

Indicaciones:

- inmovilización después de un traumatismo o de una operación en la articulación metacarpofalángica y/o en la articulación en silla de montar del pulgar o después de una lesión de ligamento cubital (pulgar de esquiador).
- inmovilización en caso de cambios degenerativos en el área de la muñeca y en la articulación metacarpofalángica y/o la articulación en silla de montar del pulgar (artrosis escafotrapezoidea, rizartrosis)
- inmovilización en caso de inflamación de los tendones de la mano (tendosinovitis)
- inmovilización en caso de síndrome de túnel carpiano incipiente

Contraindicaciones:

- alergia y/o hipersensibilidad conocida a alguno de los componentes del producto

Efectos adversos:

En muy raros casos pueden presentarse irritaciones cutáneas y/o alergias.

Advertencias y medidas de precaución:

- Utilice Cellacare® Rhizocast Classic exclusivamente por prescripción médica. El personal médico especializado debe instruir al paciente sobre el modo correcto de utilizar el producto durante la primera aplicación.
- El médico deberá determinar la duración de uso del producto en función de las indicaciones y del proceso de curación.
- Cellacare® Rhizocast Classic solo debe aplicarse sobre piel intacta. Antes de su colocación, las heridas deben taparse con un apósito adecuado.
- En el caso de afecciones cutáneas y/o lesiones en el ámbito de aplicación (piel expuesta, dañada o herida), contacte con su médico/ acuda a un médico antes de aplicar el producto.
- En determinadas particularidades morfológicas de la muñeca o del pulgar a tratar que limitan o dificultan el tratamiento con la órtesis y su aplicación correcta, contacte con su médico/acuda a un médico antes de colocar el producto.
- Coloque el producto de acuerdo con las instrucciones de uso y las ilustraciones facilitadas. Compruebe la posición del producto durante el uso y corríjala en caso necesario.
- Si padece molestias o problemas, consulte a un profesional sanitario.
- Si se produce una inflamación local o entumecimiento en la parte del cuerpo en tratamiento, debe retirarse el producto y buscar asistencia médica.

- Cellacare® Rhizocast Classic está previsto para su uso exclusivo por un solo paciente.
- La durabilidad del producto puede verse afectada por determinados factores, como p. ej. por objetos con bordes afilados o por daños en el cierre de velcro. Para evitar esto, el cierre de velcro deberá estar siempre cerrado, por ejemplo cuando no se lleve puesto el producto o necesite lavarse.
- Cellacare® Rhizocast Classic no debe ser utilizado después del último día especificado en el envase (fecha de caducidad).
- Si detecta marcas de desgaste excesivas que puedan comprometer la eficacia del producto consulte con el profesional sanitario y, si fuese necesario, reemplace el producto.

Modo de aplicación:

Aplicación:

- Abra los cuatro cierres de velcro. Asegúrese de que las correas no se resbalen de las hebillas. Deslice ahora la mano y el pulgar en la órtesis, de manera que el pulgar quede en el orificio destinado a tal efecto (Fig. 1).
- Cierre ahora la correa que se encuentra sobre la mano terminando de deslizarla por la hebilla y fijela en la órtesis en la dirección opuesta mediante el cierre de velcro (Fig. 2). Repita la operación con la correa que se encuentra sobre el antebrazo (Fig. 3).
- Pase la correa ancha alrededor de la muñeca y fijela mediante el cierre de velcro (Fig. 4).
- Apriete la correa pequeña alrededor del pulgar y fijela mediante el cierre de velcro (Fig. 5).
- Compruebe que la órtesis y las correas están bien colocadas (Fig. 6) y corrija si es preciso la presión tirando más o menos de la correa. Es aconsejable que las férulas sean adaptadas individualmente por un especialista para obtener un ajuste óptimo de la órtesis.

Recomendación de mantenimiento:

Lave la órtesis a máquina a 30 °C (programa para ropa delicada) con prendas de colores similares. No utilice lejía. Deje que Cellacare® Rhizocast Classic se seque al aire y alejado de fuentes de calor; no lo seque en la secadora. No planche la órtesis ni la lave con productos químicos. Cierre el cierre de velcro y utilice de ser posible una red de lavado. Limpie los cierres de velcro periódicamente para garantizar su capacidad de cierre y la eficacia del producto.

Condiciones de almacenamiento y transporte:

Almacene Cellacare® Rhizocast Classic protegido de la luz y de la humedad (preferentemente, en el envase original).

Eliminación:

En Europa, los residuos de productos pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 18 01 y los residuos de embalaje, un código conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los envases reciclables deben enviarse a los sistemas nacionales de reciclado adecuados.

Advertencia general:

En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver preferito un prodotto L&R.

Legga attentamente le istruzioni per l’uso. Per ulteriori informazioni può rivolgersi al medico curante o al Suo rivenditore di fiducia.

Descrizione del prodotto e caratteristiche prestazionali:

Cellacare® Rhizocast Classic è un’ortesi per il polso e il pollice. La combinazione di una stecca palmare, una stecca ulnare e due stecche radiali, che racchiudono il pollice, insieme a quattro cinghie stabilizzatrici porta all’immobilizzazione del polso, dell’articolazione carpo-metacarpale del pollice e dell’articolazione della base del pollice. Se necessario, le stecche possono essere regolate individualmente da uno specialista.

Composizione del prodotto:

Poliammide, poliestere, poliuretano, cotone, poliacetale, alluminio

Uso previsto:

Ortesi per l’immobilizzazione del polso e del pollice

Indicazioni:

- immobilizzazione in caso di irritazione post-traumatica o postoperatoria dell’area del polso e dell’articolazione della base del pollice e/o dell’articolazione carpo-metacarpale del pollice e lesione del legamento ulnare (pollice dello sciatore)
- immobilizzazione in caso di variazioni degenerative nell’area del polso e nell’articolazione della base del pollice e/o carpo-metacarpale del pollice (artrosi scafo-trapezio-trapezoide, rizoartrosi)
- immobilizzazione in caso di stati infiammatori dell’apparato tendineo della mano (tendovaginiti)
- immobilizzazione in caso di sindrome del tunnel carpale (CTS)

Controindicazioni:

- allergia e/o ipersensibilità note nei confronti di uno dei componenti del prodotto

Effetti indesiderati:

In casi molto rari possono manifestarsi irritazioni cutanee e/o allergie.

Avvertenze e precauzioni d’impiego:

- Utilizzare Cellacare® Rhizocast Classic solo se prescritto da un medico. Al primo utilizzo del prodotto è necessario che personale qualificato illustri al paziente la corretta applicazione.
- Spetta al medico curante stabilire per quanto tempo indossare il prodotto, sulla base delle indicazioni e del processo di guarigione.
- Cellacare® Rhizocast Classic deve essere utilizzato esclusivamente sulla cute intatta. Prima dell’uso coprire le eventuali ferite con una medicazione idonea.
- In caso di malattie cutanee e/o lesioni nell’area di applicazione (cute aperta, non integra o lesionata), contattare il medico curante/ richiedere un parere medico prima di applicare il prodotto.
- Per determinate caratteristiche morfologiche del polso o del pollice da trattare, che limitano o complicano il trattamento con l’ortesi e il suo corretto utilizzo, contattare il medico curante/richiedere un parere medico prima di applicare il prodotto.
- Applicare il prodotto secondo le istruzioni per l’uso e le illustrazioni fornite. Durante l’uso controllare il posizionamento del prodotto e correggerlo se necessario.
- In caso di disturbi o problemi, rivolgersi a personale medico qualificato.
- Se nella parte del corpo trattata si manifesta edema locale o si percepisce una sensazione di intorpidimento, rimuovere il prodotto e chiedere consiglio a personale medico qualificato.

- Cellacare® Rhizocast Classic è concepito per essere usato in un solo paziente.
- La durata del prodotto può essere compromessa da alcuni fattori, ad esempio oggetti con bordi taglienti o danni alla chiusura in velcro. Per evitare ciò, la chiusura in velcro deve sempre essere fissata e rimanere allacciata, ad esempio, quando il prodotto non viene indossato o quando viene lavato.
- Cellacare® Rhizocast Classic non deve essere utilizzato oltre l’ultimo giorno del mese indicato sulla confezione (data di scadenza).
- In caso di segni eccessivi di usura che possono compromettere le prestazioni del prodotto, consultare un operatore sanitario e, se necessario, sostituire il prodotto.

Avvertenze per l'uso:

Applicazione:

- Aprire tutte e quattro chiusure in velcro. Prestare attenzione che le cinghie non scivolino fuori dalle fibbie. Infilare poi la mano e il pollice nell’ortesi, in modo che il pollice si posizioni nello spazio previsto (Fig. 1).
- Chiudere la cinghia posta sopra la mano tirandola attraverso la fibbia e fissarla con l’aiuto della chiusura in velcro nella direzione opposta sull’ortesi (Fig. 2). Ripetere questa operazione con la cinghia situata sopra l’avambraccio (Fig. 3).
- Guidare la cinghia larga intorno al polso e fissarla per mezzo della chiusura in velcro (Fig. 4).
- Stringere la cinghia piccola intorno al pollice e fissarla per mezzo della chiusura in velcro (Fig. 5).
- Controllare l’adattamento dell’ortesi e delle cinghie (Fig. 6) e, se necessario, correggere la pressione regolando l’intensità della trazione. Si raccomanda di far regolare individualmente le stecche da uno specialista per ottenere l’adattamento ottimale dell’ortesi.

Lavaggio:

Lavare l’ortesi a 30 °C (lavaggio delicato) assieme a capi con colori simili. Non utilizzare candeggina. Lasciare asciugare Cellacare® Rhizocast Classic all’aria e lontano da fonti di calore; non asciugare in asciugatrice. Non stirare e non lavare a secco. Chiudere la chiusura in velcro e utilizzare possibilmente una retina per lavaggio. Pulire regolarmente la chiusura in velcro per garantire che mantenga la sua proprietà adesiva e l’efficacia del prodotto.

Condizioni di conservazione e trasporto:

Cellacare® Rhizocast Classic deve essere conservato al riparo dalla luce e dall’umidità (preferibilmente nella confezione originale).

Smaltimento:

In Europa, a ogni rifiuto del prodotto può essere assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 18 01, mentre ai rifiuti di imballaggio viene assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 15 01 della direttiva relativa al catalogo europeo dei rifiuti (normativa europea sui rifiuti, AVV in Germania). Gli imballaggi riciclabili devono essere conferiti ai rispettivi sistemi nazionali di riciclaggio.

Indicazione generale:

In caso di incidente grave, contattare il produttore e le autorità sanitarie competenti.

Geachte klant,

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een L&R-product.

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Neem bij vragen contact op met uw behandelend arts of uw vakhandel.

Productbeschrijving en prestatiekenmerken:

Cellacare® Rhizocast Classic is een orthese voor de pols en de duim. De combinatie bestaat uit een palmaire spalk, een ulnaire spalk, twee radiale spalken die ook de duim omvatten, en vier stabilisatiebanden, en zorgt voor immobilisatie van de pols en het zadel- en basisgewricht van de duim. De spalken kunnen indien nodig door een vakman individueel worden aangepast.

Productsamenstelling:

Polyamide, polyester, polyurethaan, katoen, polyacetaal, aluminium

Beoogd gebruik:

Orthese voor het immobiliseren van de pols en de duim

Indicaties:

- immobilisatie bij posttraumatische of postoperatieve toestanden van de pols, het basis- en/of zadelgewricht van de duim, en bij ulnaire bandletsels ('skiduum')
- immobilisatie bij degeneratieve veranderingen van de pols en het basis- en/of zadelgewricht van de duim (scapho-trapezio-trapezoid-artrose, rhizartrose)
- immobilisatie bij ontstekingstoestanden van het peesapparaat van de hand (tendovaginitis)
- immobilisatie bij beginnend carpaaltunnelsyndroom (CTS)

Contra-indicaties:

- bekende allergie en/of overgevoeligheid voor het product of bestanddelen daarvan

Bijwerkingen:

In zeer zeldzame gevallen kunnen huidirritatie en/of allergieën optreden.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen:

- Gebruik Cellacare® Rhizocast Classic alleen als dit door een arts is voorgeschreven. Bij het eerste gebruik van het product moet de patiënt door vakkundig personeel worden geïnstrueerd in het op de juiste manier aanbrengen van dit product.
- De draagduur van het product wordt door de behandelend arts bepaald, al naargelang indicaties en genezingsverloop.
- Cellacare® Rhizocast Classic mag uitsluitend op een intacte huid worden gebruikt. Wonden moeten voorafgaand aan het aanleggen met een geschikt wondverband worden afgedekt.
- Bij huidziektes en/of letsel in het applicatiegebied (open, niet-intacte of beschadigde huid) neemt u contact op met de behandelend arts of vraagt u medisch advies voordat u het product gaat aanleggen.
- Bij bepaalde morfologische bijzonderheden van de te behandelende pols of duim die de behandeling met de orthese en het juiste gebruik daarvan beperken of bemoeilijken, neemt u contact op met de behandelend arts of vraagt u medisch advies voordat u het product gaat aanleggen.
- Leg het product met behulp van de bijgeleverde gebruiksaanwijzing en de afbeeldingen aan. Controleer of het product tijdens het gebruik goed blijft zitten en corrigeer als dit niet het geval is.
- Bij klachten of problemen raadpleegt u een professionele zorgverlener.
- Als in het behandelde lichaamsdeel zwelling of een doof gevoel optreedt, moet het product worden verwijderd en advies worden gevraagd aan een zorgverlener.
- Cellacare® Rhizocast Classic is uitsluitend bestemd voor gebruik bij één patiënt.

- De duurzaamheid van het product kan door bepaalde factoren in gevaar komen, bv. door voorwerpen met scherpe randen of door schade aan de klittenbandsluiting. Om dit te voorkomen moet de klittenbandsluiting altijd gesloten worden, bijvoorbeeld als het product niet wordt gedragen of als het wordt gewassen.
- Cellacare® Rhizocast Classic mag niet meer worden gebruikt na het verstrijken van de laatste dag van de maand die op de verpakking staat aangegeven (uiterste houdbaarheidsdatum).
- Bij bovenmatige gebruikssporen die een negatieve invloed kunnen hebben op de prestaties van het product, raadpleegt u professionele zorgverleners en vervangt u het product als dat nodig is.

Gebruiksaanstructies:

Toepassing:

- Open alle vier klittenbandsluitingen. Let erop dat de banden niet uit de gespen schuiven. Steek de hand en de duim zodanig in de orthese dat de duim in de daarvoor bestemde uitsparing zit (Afb. 1).
- Sluit de over de hand lopende band waarbij u deze verder door de gesp trekt en deze in tegengestelde richting op de orthese vastzet met behulp van de klittenbandsluiting (Afb. 2). Herhaal deze procedure met de band die zich op de onderarm bevindt (Afb. 3).
- Trek de grote band over de pols en zet deze op de orthese vast met behulp van de klittenbandsluiting (Afb. 4).
- Trek de kleine band om de duim en zet deze op de orthese vast met behulp van de klittenbandsluiting (Afb. 5).
- Controleer of de orthese en de banden goed zitten (Afb. 6) en corrigeer eventueel de druk door de trekkracht aan te passen. Wij raden aan de spalken individueel door een vakman te laten aanpassen om een optimale pasvorm van de orthese te bereiken.

Wasvoorschrift:

Was de orthese in de machine op 30°C (programma voor fijne was) met soortgelijke kleuren. Geen bleekmiddel gebruiken. Laat Cellacare® Rhizocast Classic aan de lucht drogen, uit de buurt van warmtebronnen. Niet drogen in de wasdroger. Niet strijken en niet chemisch reinigen. Sluit de klittenbandsluitingen en maak indien mogelijk gebruik van een waszakje. Maak het klittenband regelmatig schoon om de kleefkracht van het klittenband en de werkzaamheid van het product te behouden.

Opslag- en transportvereisten:

Cellacare® Rhizocast Classic bij voorkeur in de originele verpakking bewaren ter bescherming tegen licht en vocht.

Weggooiën:

In Europa kan productafval worden toegewezen aan een afvalcode uit hoofdstuk 18 01 en verpakkingsafval aan een afvalcode uit hoofdstuk 15 01 van de Richtlijn over de Europese Afvalcatalogus (Afvalcatalogusbesluit – AVV). Verpakkingen die geschikt zijn voor hergebruik, moeten naar de betreffende nationale recyclesystemen worden gebracht.

Algemene aanwijzing:

In geval van een ernstig incident neemt u contact op met de fabrikant en de verantwoordelijke zorgautoriteiten.